

## ДЖАТАКА О ПТЕНЦЕ ПЕРЕПЕЛА

Даже огонь не в состоянии осилить слово, проникнутое правдой; помня об этом, должно всеми силами стремиться говорить правду.

Вот как об этом назидательно повествуется.

Некогда Бодхисаттва был птенцом перепела в каком-то лесу. Только несколько ночей тому назад он вышел из скорлупы яйца, и его нежным крылышкам предстояло еще расти и расти; его крохотное тело было слабым и неразвитым. Он благополучно жил вместе с несколькими братьями в гнездышке, построенном с большими стараниями его отцом и матерью, скрытом в гуще травы и защищенном обвивавшими куст вьющимися растениями.

Даже в этом состоянии он превосходно знал святой закон праведности и потому не хотел есть живые существа, которых приносили птенцам их родители, и жил только зернышками травы, плодами индийской смоковницы и тому подобной пищей. Вследствие такой незначительной и малопитательной еды его тело не росло; не развивались, как следует, и его крылья,- меж тем как другие молодые перепела, принимая всякую пищу, какую бы им ни приносили, окрепли и у них выросли крылья.

Таков ведь общий закон:

1. Кто ест, не размышляя о праведности иль неправедности, преуспевает тот; кто ж ищет жизни праведной и потому с разбором принимает пищу, тот тяжело страдает на земле.

[Наш Владыка сказал по этому поводу две гатхи<sup>1</sup>: «Хорошо живется бесстыдному...» - и так далее.

2. Прекрасно здесь живется ворону бесстыдному, нечистому в делах, предрезкому и смелому; однако сколь греховна эта жизнь!

3. Но тяжело живется честному, тому, кто ищет чистоты душевной, кто робок, боязлив и непорочной жизнью живет.

Эти две гатхи\* приведены в Арьясгхавирьяка-никае.]

И вот, когда они находились в таком состоянии, недалеко от их гнезда произошел ужасный лесной пожар: слышался страшный шум, поднимались огромные клубы дыма, над полосами пламени разлетались во все стороны тысячи искр; это было великое бедствие для обитателей леса и для лесной чаши.

4. Казалось, ветер, разметая и разбрасывая пламя, огонь плясать заставил, и языками пламени он исполнял различнейшие танцы, и реяла над ним всклокоченная грива дыма черного, и раздавался страшный треск; все его приводило птиц в смятенье.

5. И под напором бешеного ветра трепеща, волнуясь, травы в страхе, казалось, разбежались по лесу; свирепый же огонь, настигнув эти травы, их массою блестящих искр воспламенял.

6. Испуганные стаи птиц взлетали ввысь, спасаясь от огня; металась всюду в страхе звери; и лес весь в клубах дыма утонул, наполненный пожара шумом,- казалось, он стонал от мук.

Постепенно пожар, словно подгоняемый вперед резки» ветром, преследуя травы и лесные заросли, приблизился к гнезду перепелов. И вот молодые перепела, издавая беспорядочные невнятные, исполненные ужаса крики, вдруг поднялись в воз дух, каждый забыв думать о другом. Бодхисаттва же, вследствие крайней слабости и потому, что у него еще не выросли крылья, не сделал даже и попытки улететь; однако, сознавал свою силу, Великосущный нисколько не

смутился и обратился к огню, который в диком неистовстве скользил к нему, с такими дружелюбными словами:

7. «Пустой лишь звук, название одно - не ноги у меня, не выросли и крылья также. Тобой испуганные, улетели и отец и мать; ты видишь: здесь угощенья нет, достойного тебя. Поэтому тебе прилично, Агни, отсюда повернуть назад».

Как только Великосущный промолвил эти слова, проникнутые правдой,

8. Огонь, хотя и подгоняемый все время ветром, хоть был среди кустарников, сухой травой заросших,- от слова этого мгновенно стих, словно достиг реки он полноводной.

9. И по сей день на Гималаях огонь пожара, той славной местности достигнув, хотя бы ветер раздувал его, подобно змею многоглавому, заклятому стихом волшебным, как будто медленно свивается, стихает.

Зачем это рассказано? То можно выразить в таких словах:

10. Как океан, волнуясь и пенясь, не покидает берега свои или как правду любящий - учение, нам данное отшельником высоким, так и огонь не может преступить веленье истинно правдивых: поэтому не должно покидать нам правду.

Таким образом, «даже огонь не в состоянии осилить ело] проникнутое правдой»; помня об этом, должно всеми сила стремиться говорить правду. [Также должно рассказать это, говоря о Татхагате.]

\*Гатха - стих, метрическая часть буддийских сутр